

6° dans l'article 33 :  
 au § 1<sup>er</sup>, alinéas 1 et 2, le mot "il" est remplacé par le mot "Il";

au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "article 19, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>" sont remplacés par les mots "article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>";

au § 3, dernier alinéa, du texte néerlandais les mots "actief of" sont remplacés par les mots "actief kader of";

7° dans l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "assujettis" est remplacé par le mot "assujettis";

8° dans l'article 35 du texte néerlandais le mot "inmiddellijk" est remplacé par le mot "onmiddellijk";

9° dans l'article 39 le mot "il" est remplacé par le mot "Il";

10° dans l'article 41, 3°, les mots "45 alinéa 2" sont remplacés par les mots "45, alinéa 2";

11° dans l'article 44 du texte néerlandais;  
 à l'alinéa 2, les mots "sanctie die" sont remplacés par les mots "sanctie, die";

au dernier alinéa, les mots "ont zet" sont remplacés par le mot "ontzet";

12° dans l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "il" est remplacé par le mot "Il";

13° dans l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "il" est remplacé par le mot "Il";

14° dans l'article 61, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot "il" est remplacé par le mot "Il";

15° dans l'article 63 du texte néerlandais le mot "hoofdonderofficier" est remplacé par le mot "hoofdonderofficier";

16° dans l'article 70, alinéa 2, du texte néerlandais les mots "aan de gaan" sont remplacés par les mots "aan te gaan";

17° dans l'article 71, 2°, du texte néerlandais le mot "eenmaal" est remplacé par le mot "éénmaal";

18° dans l'article 92, alinéa 1<sup>er</sup>, du texte néerlandais les mots "en - in onderofficieren" sont remplacés par les mots "en - onderofficieren".

6° in artikel 33;  
 in § 1, eerste en tweede lid, wordt in de Franse tekst het woord "il" vervangen door het woord "Il";

in § 2, eerste lid, worden in de Franse tekst de woorden "article 19, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>" vervangen door de woorden "article 19, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>";

in § 3, laatste lid, worden de woorden "actief of" vervangen door de woorden "actief kader of";

7° in artikel 34, eerste lid, wordt in de Franse tekst het woord "assujettis" vervangen door het woord "assujettis";

8° in artikel 35 wordt het woord "inmiddellijk" vervangen door het woord "onmiddellijk";

9° in artikel 39 wordt in de Franse tekst het woord "il" vervangen door het woord "Il";

10° in artikel 41, 3°, worden in de Franse tekst de woorden "45 alinéa 2" vervangen door de woorden "45, alinéa 2";

11° in artikel 44;  
 in het tweede lid worden de woorden "sanctie die" vervangen door de woorden "sanctie, die";

in het laatste lid worden de woorden "ont zet" vervangen door het woord "ontzet";

12° in artikel 53, eerste lid, wordt in de Franse tekst het woord "il" vervangen door het woord "Il";

13° in artikel 60, eerste lid, wordt in de Franse tekst het woord "il" vervangen door het woord "Il";

14° in artikel 61, eerste lid, wordt in de Franse tekst het woord "il" vervangen door het woord "Il";

15° in artikel 63 wordt het woord "hoofdonderofficier" vervangen door het woord "hoofdonderofficier";

16° in artikel 70, tweede lid, worden de woorden "aan de gaan" vervangen door de woorden "aan te gaan";

17° in artikel 71, 2°, wordt het woord "eenmaal" vervangen door het woord "éénmaal";

18° in artikel 92 eerste lid, worden de woorden "en - in onderofficieren" vervangen door de woorden "en - onderofficieren".

#### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 2001 — 2100

[C — 2001/14133]

**25 JUIN 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972, notamment l'article 2, § 4;

Vu l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge, modifié par les arrêtés royaux des 4 juin 1987, 9 février 1996, 9 décembre 1998, 3 mai 1999, 4 mai 1999 et 4 juin 1999;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en vertu de l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive 98/74/CE de la Commission des Communautés européennes du 1<sup>er</sup> octobre 1998 modifiant la directive 93/75/CEE du Conseil relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes, les Etats membres doivent mettre en vigueur, au plus tard le 2 novembre 1999, les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive;

#### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 2001 — 2100

[C — 2001/14133]

**25 JUNI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972, inzonderheid op artikel 2, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 juni 1987, 9 februari 1996, 9 december 1998, 3 mei 1999, 4 mei 1999 en 4 juni 1999;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 2, eerste lid, van richtlijn 98/74/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 1 oktober 1998 tot wijziging van richtlijn 93/75/EEG van de Raad betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen, bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om uiterlijk op 2 november 1999 aan de richtlijn te voldoen;

Considérant que la Belgique est tenue en conséquence de transposer immédiatement la directive en droit national pour éviter une condamnation par la Cour de Justice des Communautés européennes;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnés sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la directive 98/74/CE de la Commission des Communautés européennes du 1<sup>er</sup> octobre 1998 modifiant la directive 93/75/CEE du Conseil relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes est transposée en droit national par le présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté royal du 4 août 1981 portant règlement de police et de navigation pour la mer territoriale belge, les ports et les plages du littoral belge, modifié par les arrêtés royaux des 9 février 1996 et 9 décembre 1998, est complété comme suit :

« 19° « résolution A.851(20) de l'OMI » : la résolution 851(20) de l'Organisation maritime internationale adoptée par l'assemblée lors de sa vingtième session du 27 novembre 1997, relative aux principes généraux applicables aux systèmes de comptes rendus de navires et aux prescriptions en matière de notification, y compris les directives concernant la notification des événements mettant en cause des marchandises dangereuses, des substances nuisibles et/ou des polluants marins. »

**Art. 2.** Dans l'article 27, § 2, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 9 février 1996, les mots « résolution A 648(16) de l'OMI » sont remplacés par les mots « résolution A.851(20) de l'OMI ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Overwegende dat België bijgevolg deze richtlijn dringend moet omzetten in nationaal recht om een veroordeling door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te voorkomen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 mei 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat richtlijn 98/74/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 1 oktober 1998 tot wijziging van richtlijn 93/75/EEG van de Raad betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen, wordt omgezet in nationaal recht door onderhavig besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1981 houdende politie- en scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 februari 1996 en 9 december 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 19° « IMO-resolutie A.851(20) » : resolutie 851(20) van de Internationale Maritieme Organisatie, aangenomen door de vergadering tijdens haar twintigste zitting op 27 november 1997 betreffende de algemene beginselen voor de positie-indicatie voor schepen en de meldingsvoorschriften, met daarin begrepen de richtlijnen betreffende de melding van incidenten waarbij gevaarlijke goederen, schadelijke substanties en/of zeeverontreinigende stoffen betrokken zijn. »

**Art. 2.** In artikel 27, § 2, in hetzelfde besluit ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1996, worden de woorden « I.M.O. resolutie A 648(16) » vervangen door de woorden « IMO-resolutie A.851(20) ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 2101 [C — 2001/09664]

#### 20 JUILLET 2001. — Arrêté ministériel portant ratification des directives et programmes pour le stage judiciaire

Le Ministre de la Justice,

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 259bis-9, § 3, inséré par la loi du 22 décembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la commission de nomination et de désignation réunie a institué, conformément à l'article 259bis-10, § 2, du Code judiciaire, une sous-commission « formation », en vue de l'exercice des compétences visées à l'article 259bis-9, § 2, dudit Code;

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 2101 [C — 2001/09664]

#### 20 JULI 2001. — Ministerieel besluit houdende de bekrachtiging van de richtlijnen en programma's voor de gerechtelijke stage

De Minister van Justitie,

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op art. 259bis-9, § 3, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie een subcommissie « opleiding » heeft opgericht, overeenkomstig artikel 259bis-10, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de uitoefening van de bevoegdheden zoals bedoeld in artikel 259bis-9, § 2, van dit Wetboek;